Porównanie tłumaczeń Liczb 4:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I nałożą na niego i na wszystkie jego przybory okrycie z garbowanych skór, i umieszczą na noszach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem nałożą na niego i na wszystkie jego przybory okrycie z garbowanych skór i umieszczą to wszystko na noszach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I owiną go wraz ze wszystkimi jego naczyniami przykryciem ze skór borsuczych i umieszczą na drążkach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uwiną go ze wszystkiem naczyniem jego w przykrycie z skór borsukowych, i włożą na drążki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a na wszytko włożą przykrycie z skór fiołkowej farby i założą drążki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie owiną go – wraz z całym przynależnym sprzętem – pokrowcem ze skóry delfinów i umieszczą na noszach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nałożą też na niego i na wszystkie jego przybory okrycie ze skór borsuczych i umieszczą na noszach; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie okryją świecznik wraz z całym sprzętem, narzutą ze skóry borsuków i umieszczą na noszach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystko to, łącznie z przynależnym sprzętem, okryją pokryciem ze skóry borsuczej i ustawią na noszach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ten świecznik z wszystkimi należącymi do niego naczyniami włożą do pokrowca ze skóry borsuczej i złożą na noszach. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Włożą go i wszystkie jego sprzęty w przykrycie z wielobarwnych skór i przymocują do drążków. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і вкладуть його і ввесь його посуд до синього скіряного покривала, і покладуть його на носила. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem włożą go i wszystkie jego przybory w pokrowce z borsuczej skóry oraz położą na nosze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I włożą go oraz wszystkie jego przybory w nakrycie ze skór foczych, i położą to na noszach. |